

51. THE KINDRED OF JESUS (Matt-Mark Identical)

Matt 12:46-50

Mark 3:31-35

Ἦτι αὐτοῦ λαλοῦντος τοῖς ὄχλοις
ἰδοὺ
ἡ μήτηρ
καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ
εἰστήκεισαν ἔξω
ζητοῦντες
αὐτῷ λαλῆσαι.

47 εἶπεν δέ τις αὐτῷ,
Ἴδοὺ ἡ μήτηρ σου
καὶ οἱ ἀδελφοί σου
ἔξω ἐστήκασιν
ζητοῦντές σοι λαλῆσαι.
48 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς
εἶπεν τῷ λέγοντι αὐτῷ,
Τίς ἐστὶν ἡ μήτηρ μου,
καὶ τίνες εἰσὶν οἱ ἀδελφοί μου
49 καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ
ἐπὶ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ εἶπεν,
Ἴδοὺ ἡ μήτηρ μου
καὶ οἱ ἀδελφοί μου·
50 ὅστις γὰρ ἂν ποιήσῃ
τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς μου
τοῦ ἐν οὐρανοῖς

αὐτός μου ἀδελφός καὶ ἀδελφὴ
καὶ μήτηρ ἐστίν.

Καὶ ἔρχεται
ἡ μήτηρ αὐτοῦ
καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ
καὶ ἔξω στήκοντες
ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν
καλοῦντες αὐτόν.
32 καὶ ἐκάθητο περὶ αὐτὸν ὄχλος,
καὶ λέγουσιν αὐτῷ,
Ἴδοὺ ἡ μήτηρ σου
καὶ οἱ ἀδελφοί σου
ἔξω
ζητοῦσίν σε.
33 καὶ ἀποκριθεὶς
αὐτοῖς λέγει,
Τίς ἐστὶν ἡ μήτηρ μου
καὶ οἱ ἀδελφοί μου
34 καὶ περιβλεψάμενος
τοὺς περὶ αὐτὸν κύκλῳ καθημένους
λέγει,
Ἴδε ἡ μήτηρ μου
καὶ οἱ ἀδελφοί μου.
35 ὃς γὰρ ἂν ποιήσῃ
τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ,
οὗτος ἀδελφός μου καὶ ἀδελφὴ
καὶ μήτηρ ἐστίν